

**GRAND  
PIANO**

# **BOMTEMPO**

## **COMPLETE PIANO SONATAS**

---

**LUÍSA TENDER**



# JOÃO DOMINGOS BOMTEMPO (1775–1842)

## COMPLETE PIANO SONATAS

LUÍSA TENDER, *piano*

---

Catalogue Number: GP801-02

Recording Date: 27 June to 1 July 2018

Recording Venue: Calouste Gulbenkian Foundation, Lisbon

Producer and Editor: Tiago Manuel da Hora

Engineer: Jorge Simões da Hora

Piano: Steinway Model D

Piano Technician: Manuel Patrão

Booklet Notes: Luísa Tender

Publishers: Filipe de Sousa & Jean-Paul Sarraute (eds.), *Portugaliae Musica*, Fundação Calouste Gulbenkian, 1980 (CD1: 1, 2, 7–15, CD2: 1–17), Jorge Moyano (ed.), *Musicoteca*, 1993 (CD1: 3–6)

Artist Photographs: Mário Galiano

Composer Portrait: HNH International

Cover Art: Gro Thorsen: *City to City, Lisbon no 2, oil on aluminium, 12x12 cm, 2018*

[www.grothorsen.com](http://www.grothorsen.com)

The artist would like to extend her sincere thanks to Banco Carregosa ([www.bancocarregosa.com](http://www.bancocarregosa.com)) for sponsoring this edition; and to the Calouste Gulbenkian Foundation ([www.gulbenkian.pt](http://www.gulbenkian.pt)) for the use of their recording facilities.

**CD 1**

	<b>PIANO SONATA IN F MAJOR, OP. 1 'GRANDE SONATE'</b>	<b>12:49</b>
<b>1</b>	I. Allegro moderato	08:21
<b>2</b>	II. Prestissimo assai	04:27
	<b>PIANO SONATA IN C MINOR, OP. 5 'GRANDE SONATE'</b>	<b>15:06</b>
<b>3</b>	I. Introdução: Largo – Allegro	06:46
<b>4</b>	II. Minueto – Trio: Presto	01:07
<b>5</b>	III. Larghetto	03:40
<b>6</b>	IV. Finale: Presto	03:30
	<b>PIANO SONATA IN E FLAT MAJOR, OP. 9, NO. 1 'GRAND SONATA'</b>	<b>17:17</b>
<b>7</b>	I. Allegro maestoso cantabile	07:17
<b>8</b>	II. Larghetto con molto espressione	03:40
<b>9</b>	III. Finale: Allegro vivace	06:17
	<b>PIANO SONATA IN C MAJOR, OP. 9, NO. 2 'GRAND SONATA'</b>	<b>14:45</b>
<b>10</b>	I. Allegro comodo	05:10
<b>11</b>	II. Andante con variazioni	04:50
<b>12</b>	III. Rondo: Allegro moderato	04:43
	<b>PIANO SONATA IN C MAJOR, OP. 13 'AN EASY SONATA'</b>	<b>08:52</b>
<b>13</b>	I. Allegro risoluto	03:42
<b>14</b>	II. Largo	01:30
<b>15</b>	III. Rondo: Allegro brillante	03:38

**TOTAL TIME: 68:53**

**CD 2**

	<b>PIANO SONATA IN A FLAT MAJOR, OP. 15, NO. 1</b>	<b>15:54</b>
<b>1</b>	I. Allegro	07:22
<b>2</b>	II. Andante sostenuto	04:29
<b>3</b>	III. Rondo: Allegro moderato	04:01
	<b>PIANO SONATA IN G MINOR, OP. 15, NO. 2</b>	<b>07:34</b>
<b>4</b>	I. Largo assai con molto espressione	04:27
<b>5</b>	II. Presto assai	03:07
	<b>PIANO SONATA IN G MAJOR, OP. 18, NO. 1</b>	<b>07:15</b>
<b>6</b>	I. Allegro moderato cantabile	02:42
<b>7</b>	II. Andante sostenuto	01:56
<b>8</b>	III. Rondo: Allegro brillante	02:35
	<b>PIANO SONATA IN F MINOR, OP. 18, NO. 2</b>	<b>10:33</b>
<b>9</b>	I. Allegro risoluto	04:14
<b>10</b>	II. Adagio	02:57
<b>11</b>	III. Allegro agitato	03:22
	<b>PIANO SONATA IN E FLAT MAJOR, OP. 18, NO. 3</b>	<b>11:04</b>
<b>12</b>	I. Allegro moderato assai	05:23
<b>13</b>	II. Larghetto con molto espressione	01:55
<b>14</b>	III. Allegro scherzando	03:44
	<b>PIANO SONATA IN E FLAT MAJOR, OP. 20 'GRANDE SONATE'</b>	<b>26:52</b>
<b>15</b>	I. Allegro moderato assai	11:50
<b>16</b>	II. Adagio con molto espressione	08:32
<b>17</b>	III. Finale: Presto assai	06:28

**TOTAL TIME: 79:17**

## **JOÃO DOMINGOS BOMTEMPO (1775–1842)**

### **PIANO SONATAS**

João Domingos Bomtempo (1775–1842) was born in Lisbon 16 years after the great Lisbon earthquake, at a time when the Marquis of Pombal (1699–1782) was prime minister of Portugal under King José I (1714–1777). Bomtempo was contemporaneous to the Napoleonic invasions of Portugal, the long-term absence of the Portuguese royal family and government in Brazil, a civil war that followed the death of King João VI (1767–1826), the independence of Brazil in 1822, and the consolidation of liberalism in Portugal.

Bomtempo's father, an Italian oboist, had come to Portugal to work in the court. João Domingos studied music at the Seminário da Patriarcal and was admitted to the Irmandade de Santa Cecília at the age of 14. Later, he became a musician of the Orquestra da Real Câmara. In 1801 he went to Paris where he pursued a career as a pianist and composer. At the time of the first French invasion of Portugal, Bomtempo moved to London. Between 1815 and 1821, he occasionally returned to Portugal. His liberal ideas became a problem during the absolutist reign of Dom Miguel (1802–1866) and the Portuguese Liberal Wars (1828–34). After many difficulties, including living as a refugee in the Russian consulate in Lisbon, Bomtempo's circumstances improved, and he was able to continue his activities, with a particular focus on pedagogy. One of his students was the Portuguese princess royal, later Queen Maria II (1819–1853). He founded the Sociedade Philarmónica – a concert society with the main aim of organising orchestral concerts – and became the first director of the Lisbon Conservatory upon its creation. One of his most relevant contributions to the field of music pedagogy was a volume entitled *Elementos de Música e Método de Tocar Forte Piano*, op. 19. As a composer, he left a variety of works in different musical genres with the exception of opera, of which only a fragment is known.

### **Cultural Context, Editions and Recordings**

Bomtempo's twelve piano sonatas were composed during his stays in Paris and London, and published by Leduc, Pleyel, and Clementi (his close friend). Reviews of Bomtempo's performances noted an outstanding virtuosity and originality. Under unknown circumstances, autographs and manuscripts of these sonatas have been lost. Eleven of the sonatas published during the composer's lifetime were reprinted by the Calouste Gulbenkian Foundation in 1980 as a facsimile volume.

The suggestions of an *ad libitum* optional violin accompaniment are included in several of Bomtempo's piano sonatas. In the case of *Op. 9, No. 3*, the edition that currently exists includes a violin part fully written out above the piano staves. As the violin part is quite substantial, this arguably looks more like a sonata for violin and piano than a solo work. For this reason, I have decided not to include it in this volume.

All of Bomtempo's piano sonatas, with the exception of *Op. 5* (unknown until 1992), were recorded by Italian pianist Nella Maissa (1914–2014). She is to be praised and remembered for the fact of having brought Bomtempo's piano music back to life after many decades of oblivion. Other relevant pianists have recorded some of these works. I came across a marvellous recording of *Op. 1* by Helena Costa, who also produced a score revision of this particular piece.

### **The Sonatas**

*Sonata, Op. 1* was composed in Paris, published by Leduc, and dedicated to 'the Princess of Portugal'. It is a work in two movements that, due to the nature of the manuscript, gave rise to many doubts during my learning process. One such issue is a passage in the recapitulation of the first movement. Unlike in the exposition, a fast broken-octave passage is written here with a register gap in its middle part. This seems like an unintentional skip of register which, given the absence of more reliable sources, I ventured to regard as a mistake. In the second movement, several notes raised doubts which I also was unable to clarify, namely in the development section. In this sonata, as well as in later works, Bomtempo appears to be experimenting with his compositional abilities within Classical forms. He seems to find inspiration in Haydn, Mozart, and Beethoven – sometimes, by almost literally quoting them, as in the case of *Op. 15, No. 1* (see below).

The second sonata, *Op. 5*, was also composed in Paris and reveals a more mature composer; maybe an artist who is already sure of his skills and talent. This is a work in four movements, technically challenging but comfortable from the pianist's perspective, with very dramatic sections alternating with lyric moments and some wonderful counterpoint passages.

*Op. 9* is a set of three sonatas, only two of which are included here as mentioned above. They were composed in London. The first is a monumental example of João Domingos's skills and virtuosity, both as pianist and

composer. The last movement is particularly repetitive: almost Schubert-like, but with the increased difficulty of thematic material being relatively poor in melodic and harmonic terms. In my view, it sounds impressive and original if played in a very fast tempo and with focus on large-scale lines. *Op. 9, No. 2* is more modest in terms of duration and proportions, but very touching for its delicate character, namely in the third movement.

*Sonata, Op. 13* was dedicated to Bomtempo's piano pupils. He sub-titled it 'easy sonata'. He would rather have described it as a simple, but not easy, work. In spite of its compositional simplicity, this piece demands a delicacy of touch that few beginners have. Bomtempo may have composed it as a challenge for his students, and I wonder how many of them would have actually played it perfectly!

*Op. 15, No. 1* is arguably inspired by Beethoven's music. In the last movement, Bomtempo comes to a point of almost literally using melodic ideas from the *Waldstein Sonata*. As for *Op. 15, No. 2*, I was puzzled by the fact that it is followed, in the coeval printed edition, by a theme and variations which is also in G. Was this intended as a third movement of *Op. 15, No. 2*, or rather a separate piece within the same opus number? I chose to believe the latter explanation, as Bomtempo names the whole set as 'Two sonatas and a popular air with variations', thus suggesting that the air with variations follows, but does not belong to, the second sonata.

The first and third sonatas of *Op. 18* are simple and very inspired short works. *Op. 18, No. 2* has a deep and dramatic character that, in the last movement, reminds me of Mozart's *Piano Concerto, K. 466*.

*Sonata, Op. 20* is the most challenging and puzzling to me. It is a monumental work in terms of technical difficulty and duration. Its virtuosity is extreme and, like in *Op. 9, No. 1*, I see here a lack of proportion between dimension and virtuosity on the one hand, and melodic/harmonic content on the other. This is the one sonata that has me wishing to travel back to the past, and get to know Bomtempo – who he actually was, how he played and what he valued in music.

**Luísa Tender**

*With special thanks to Bernardo Correa and Bernardo Mariano*

## **JOÃO DOMINGOS BOMTEMPO (1775–1842)**

### **SONATAS PARA PIANO**

João Domingos Bomtempo (1775–1842) nasceu em Lisboa. Viveu numa das épocas mais conturbadas da história de Portugal, que incluiu as três invasões napoleónicas, a ausência da família real e do governo no Brasil, uma guerra civil, a independência do Brasil, e a consolidação do liberalismo.

O pai de Bomtempo, oboísta italiano, viera de Itália no tempo do rei D. José I (1714–1777) e era músico da corte. João Domingos formou-se como músico no Seminário da Patriarcal e foi admitido na Irmandade de Santa Cecília aos catorze anos. Após a morte do pai, assumiu as suas funções na Orquestra da Real Câmara. Em 1801 mudou-se para Paris, onde teve uma fulgurante carreira de pianista e compositor. Na sequência das invasões francesas de Portugal, Bomtempo estabeleceu-se em Londres onde continuou uma carreira brilhante e reconhecida pela crítica. Entre 1815 e 1821 regressou várias vezes, temporariamente, a Lisboa. As suas convicções liberais foram fonte de sérios problemas durante os períodos de conflito e de domínio miguelista. Depois de passar por várias dificuldades que incluíram um refúgio prolongado no Consulado da Rússia em Lisboa, Bomtempo prosseguiu com as suas actividades musicais, agora com um interesse particular pelo ensino. De entre os seus alunos contava-se a futura rainha D. Maria II. Foi fundador da Sociedade Philarmónica – uma sociedade de concertos cujo principal objectivo era organizar concertos orquestrais – e o primeiro director da Escola de Música do Conservatório Geral de Arte Dramática, o futuro Conservatório de Lisboa. Deixou importantes contributos na área da pedagogia do piano, como a obra intitulada «Elementos de Música e Método de Tocar Forte Piano», op. 19. Compôs em diversos géneros musicais, à excepção da ópera, de que se conhece apenas um fragmento. Foi, sobretudo, um compositor de música instrumental.

#### **Contexto cultural, edições e gravações**

Chegaram até nós relatos de críticas da época, notando o invulgar virtuosismo e originalidade de Bomtempo. As suas doze sonatas para piano foram compostas em Paris e Londres e publicadas pelas casas editoriais Leduc, Pleyel e Clementi. Em circunstâncias que se desconhecem, os autógrafos e outros manuscritos das sonatas ter-se-ão perdido. Onze delas foram republicadas em 1980 pela Fundação Calouste Gulbenkian num volume facsímile feito a partir das edições impressas na época.



Em várias sonatas encontramos a sugestão opcional de um violino *ad libitum*. No caso da Sonata op. 9 n.º 3, a cópia que chegou aos nossos dias inclui uma pauta de violino, bastante substancial, escrita por extenso sobre a parte de piano. Esta é, na minha perspectiva, uma sonata para violino e piano, mais do que uma obra para piano solo. Por este motivo, que não deixa de ser pessoal e subjectivo, não incluí o op. 9 n.º 3 neste volume.

À excepção da Sonata op. 5 (descoberta em 1992), todas as sonatas de Bomtempo foram gravadas pela pianista italiana Nella Maissa (1914–2014). As gravações e performances desta pianista trouxeram o repertório de Bomtempo de volta às salas de concerto depois de muitas décadas de esquecimento. Outros grandes nomes do piano português do séc. XX gravaram sonatas de Bomtempo: Helena Costa, por exemplo, deixou um notável registo da Sonata op. 1, de cuja partitura fez também uma revisão.

### **As sonatas**

A Sonata op. 1 foi composta em Paris e dedicada «à Princesa de Portugal». Esta obra em dois andamentos impõe-me vários desafios, em particular porque o texto me suscitou dúvidas que, na ausência de fontes mais fiáveis, não pude esclarecer. Na recapitulação do primeiro andamento, por exemplo, uma dúvida quanto a uma subida rápida em oitavas quebradas que, ao contrário do que acontece na sua equivalente da exposição, apresenta a meio da passagem um salto de registo de uma oitava. Este salto é, na minha opinião, um erro. Na parte central do segundo andamento, também, tive dúvidas sobre algumas notas da mão direita que parecem colidir com a harmonia de uma forma não intencional. Nesta sonata, mas também em obras posteriores, Bomtempo estaria a experimentar o seu talento usando formas clássicas e inspirando-se em compositores como Mozart, Haydn, e Beethoven (algumas vezes, quase em modo de «citação»).

A Sonata op. 5, ainda composta em Paris, revela um compositor sólido, e talvez mais seguro do seu talento para a composição. Em quatro andamentos, é bem proporcionada e, embora tecnicamente arrojada, muito confortável para o pianista. Passagens dramáticas alternam com bonitos momentos líricos e de contraponto.

Seguem-se as sonatas op. 9, já compostas em Londres, a primeira das quais é um monumental exemplo da capacidade e virtuosismo (composicional e certamente pianístico) de João Domingos. O último andamento, particularmente repetitivo, resulta convincente se tocado num tempo realmente rápido e com atenção às

grandes linhas. Este andamento sugere-me alguns excertos longos e repetitivos de Schubert, mas com a dificuldade acrescida de o material melódico e harmónico ser aqui relativamente modesto. A sonata seguinte, op. 9 n.º 2, é de proporções menos arrojadas mas impressiona pela sua delicadeza, em particular no uso do registo agudo do piano.

A Sonata op. 13 foi dedicada aos alunos do compositor. Bomtempo intitulou-a de «sonata fácil». Na minha opinião, melhor a teria apelidado de «sonata simples» (simples do ponto de vista da composição, mas não fácil), porque exige uma delicadeza técnica que poucos principiantes poderão ter. Talvez tenha sido pensada como um desafio para os seus alunos e, se assim foi, pergunto-me quantos deles terão conseguido tocá-la na perfeição!

A Sonata op. 15 n.º 1 tem clara inspiração em Beethoven, com recurso a vários elementos da sonata «Waldstein». Bomtempo intitulou o conjunto do op. 15 como «Duas sonatas e uma ária com variações». O op. 15 n.º 2, em sol, levantou-me uma dúvida: se a ária e variações que se lhe segue na edição impressa é, ou não, um terceiro andamento desta sonata aparentemente incompleta. É a partícula «e» que me faz pensar que o tema e variações não seja, de facto, um andamento final para o op. 15 n.º 2; mas seja, antes, uma obra adicional dentro do mesmo *opus*.

As primeira e terceira sonatas op. 18 são de escrita simples e virtuosismo fresco. Já a op. 18 n.º 2, em fá menor, tem um carácter dramático que, em particular no último andamento, sugere Mozart no seu Concerto K. 466 em ré menor.

A grande Sonata op. 20 ocupou uma parte significativa do meu tempo de estúdio neste projecto. É monumental em extensão e dificuldade, de um virtuosismo quase exibicionista em alguns momentos. Esta sonata é para mim intrigante, sobretudo no que respeita à desproporção entre dimensão e virtuosismo técnico, por um lado, e riqueza melódica e harmónica, por outro. É esta a sonata que mais me faz ter vontade de recuar no tempo para poder conhecer Bomtempo, os seus gostos musicais, e o seu virtuosismo ao piano.

**Luísa Tender**

*Com um agradecimento especial a Bernardo Correa e Bernardo Mariano*

*Manuscrito f. de Concerto No.  
de Ernesto Wien  
1857-1888*

(7)

**THREE**  
**Sonatas**  
*for the*  
**Piano Forte,**

With an Accompaniment for the  
**VIOLIN, AD LIBITUM,**


Composed  
and  
Dedicated to his Friend,  
**W. F. Collard,**

BY  
**J. D. BONTEMPO.**

OP. 18. Price

LONDON,

Printed by Clementi & Comp. 26. Cheapside.



17

ALLEGRO ACITATO



Bontempo Op. 18.

## LUÍSA TENDER

Luísa Tender was born in Porto, Portugal in 1977. She studied piano with Anne Mennet, Helena Costa and Pedro Burmester at the Conservatório de Música and Escola Superior de Música e Artes do Espetáculo (ESMAE) in her hometown. In 1997 she became a pupil of Vitalij Margulis in Los Angeles, going on to study at the Royal College of Music (RCM) in London from 2000 with Irina Zaritskaya, obtaining her Master of Music in 2002. She was later awarded the Diplôme Supérieur d'Éxecution at the École Normale de Musique in Paris, where she was a student of Marian Rybicki. Tender regularly performs as a soloist and chamber musician, and her repertoire ranges from the Baroque to the contemporary. Her first release, *Bach and Forward*, recorded at the RCM studios, was reviewed as a top release of the month in *Classical Music* magazine in 2009. Tender's second recording, *Página Esquecida*, was internationally praised, garnering critical acclaim in publications such as *Fanfare* magazine, *Strings* magazine, and *das Orchester*, among others. Luísa Tender is a professor of piano at the Escola Superior de Artes Aplicadas (ESART) in Castelo Branco, Portugal, and taught piano at ESMAE from 2001 to 2003. During her studies she was the recipient of a scholarship from the Calouste Gulbenkian Foundation and a study support grant from the RCM. She is currently a researcher at the Centro de Estudos de Sociologia e Estética Musical (CESEM) within the Faculdade de Ciências Sociais e Humanas at the Universidade NOVA de Lisboa.

[www.luisatender.com](http://www.luisatender.com)



LUÍSA TENDER  
© Mário Galiano





JOÃO DOMINGOS BOMTEMPO  
© HNH International



# JOÃO DOMINGOS BOMTEMPO (1775–1842)

## COMPLETE PIANO SONATAS

Piano sonatas are pre-eminent in Bomtempo's oeuvre. They show a diverse range of influences from Haydn, Mozart and Beethoven but contain many original features, not least incendiary scalar passages and dramatic hand crossings. Full of lyricism, counterpoint and often exceptional virtuosity, these features reach a peak in the monumental *Piano Sonata, Op. 20*, one of his most demanding piano compositions.

### CD 1

<b>1–2</b>	PIANO SONATA IN F MAJOR, OP. 1 'GRANDE SONATE'	12:49
<b>3–6</b>	PIANO SONATA IN C MINOR, OP. 5 'GRANDE SONATE'	15:06
<b>7–9</b>	PIANO SONATA IN E FLAT MAJOR, OP. 9, NO. 1 'GRAND SONATA'	17:17
<b>10–12</b>	PIANO SONATA IN C MAJOR, OP. 9, NO. 2 'GRAND SONATA'	14:45
<b>13–15</b>	PIANO SONATA IN C MAJOR, OP. 13 'AN EASY SONATA'	08:52

TOTAL PLAYING TIME: 68:53

### CD 2

<b>1–3</b>	PIANO SONATA IN A FLAT MAJOR, OP. 15, NO. 1	15:54
<b>4–5</b>	PIANO SONATA IN G MINOR, OP. 15, NO. 2	07:34
<b>6–8</b>	PIANO SONATA IN G MAJOR, OP. 18, NO. 1	07:15
<b>9–11</b>	PIANO SONATA IN F MINOR, OP. 18, NO. 2	10:33
<b>12–14</b>	PIANO SONATA IN E FLAT MAJOR, OP. 18, NO. 3	11:04
<b>15–17</b>	PIANO SONATA IN E FLAT MAJOR, OP. 20 'GRANDE SONATE'	26:52

TOTAL PLAYING TIME: 79:17



BANCO  
CARREGOSA

Recorded at the Calouste Gulbenkian Foundation, Lisbon



LUÍSA TENDER



© & © 2019 HNH International Ltd. Manufactured in Germany. Unauthorised copying, GP801-02 hiring, lending, public performance and broadcasting of this recording is prohibited. Booklet notes in English and French. Distributed by Naxos.

